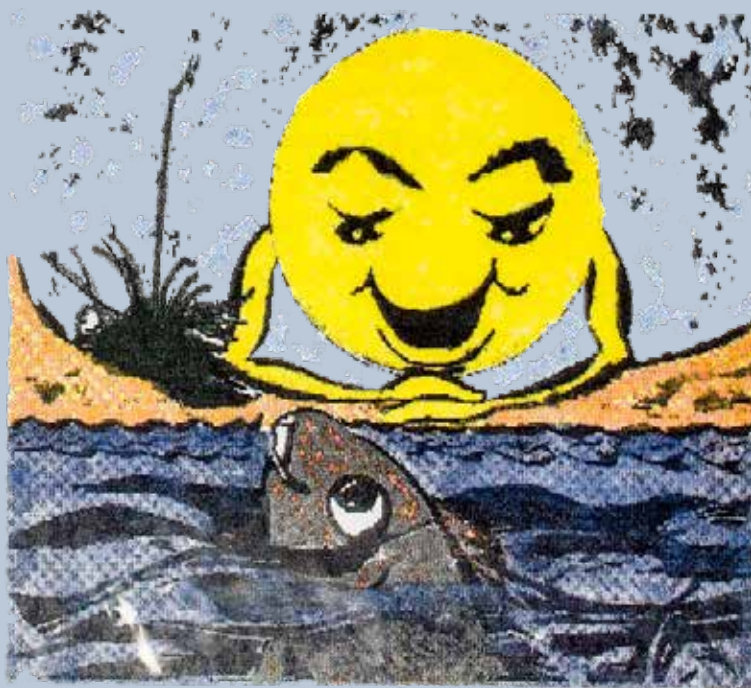


Lalu ga Nalindi



Ḳaḷu ga Nḷaḷindi

Parrotfish and Moon

First published in 1985 in the Pee Wee Series (N.T.E.D)

Translated into Gälpu, Golumala and Nḷaymil by Marilyn Ganyinurru Gurruwiwi and printed at the Galiwin'ku Literature Production Centre, Shepherdson C.E.C., Galiwin'ku, Elcho Island in 1997.

Illustrations by Chris Carr.

Translated into Djambarrpuyḷu by Sherilyn Dhamarraḷdji

Language: Djambarrpuyḷu

Published and printed by the Literature Production Centre, Shepherdson College © 2022.

ISBN: 978-1-925068-26-9



**Literature
Production
Centre**
Shepherdson College

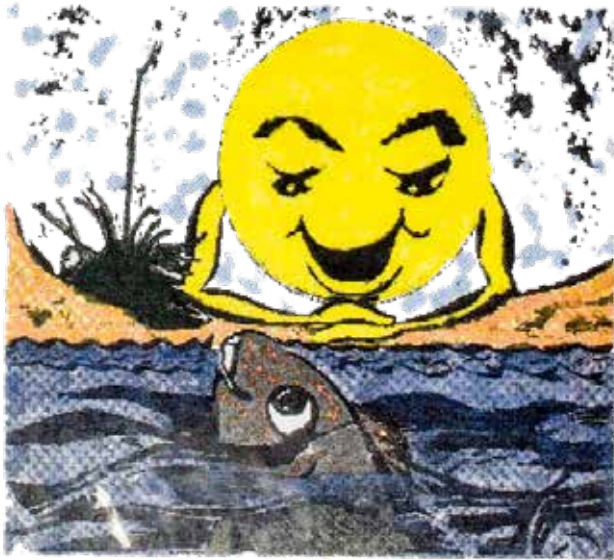
Ḳaḷu ga Nḷaḷindi © 2022.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopy, recording or otherwise without the written permission of the publisher.

Published by Literature Production Centre, Shepherdson College, Galiwin'ku, Arnhem Land, Northern Territory, Australia

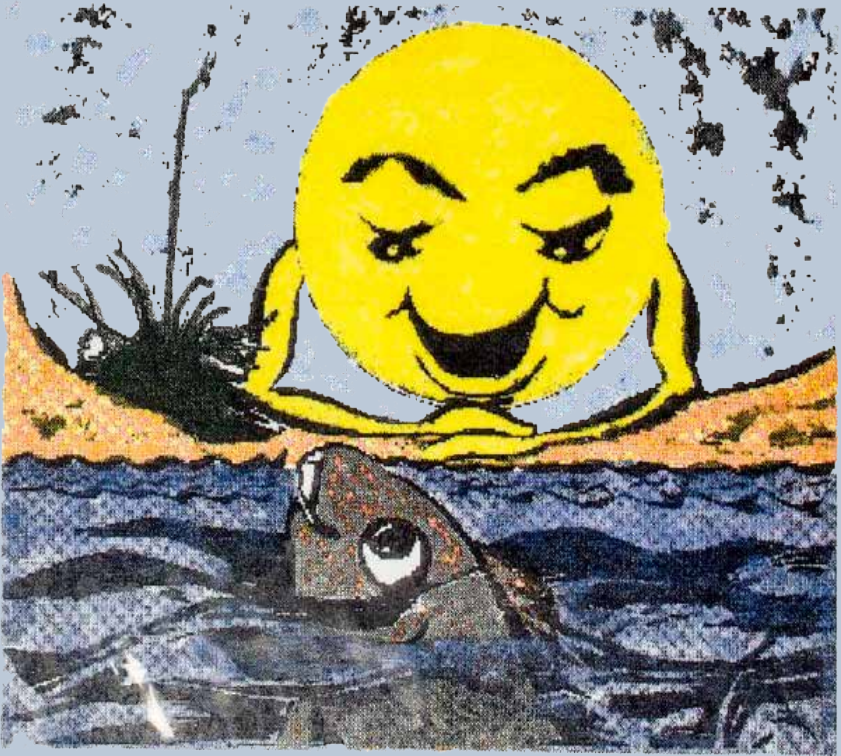
Shepherdson College, PMB 74, Winnellie, NT 0822
www.lpc.elcho.org

Lalu ga Nalindi



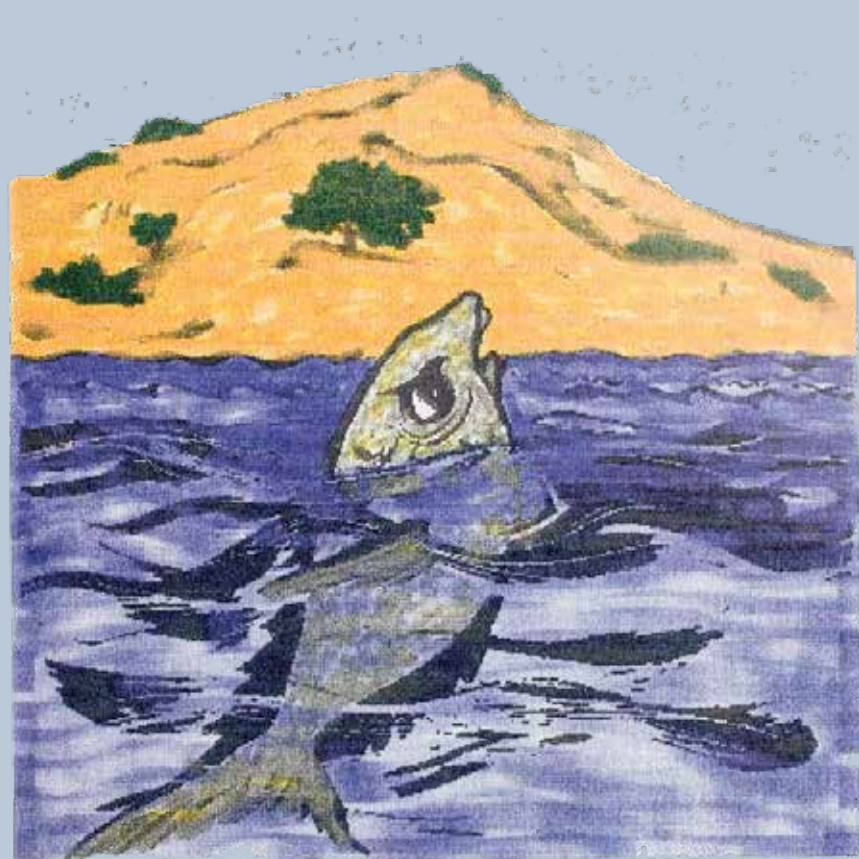
Wanḡanymirriy waluy
maḡda gan nhinan ḲaḲu
ga Njalindi yurr galki
mayanmirriḡur wāḡanḡur.

Yurr Ḳundu'manydji maḡda
ḡunhi yolḡuny, ga.....



.....wanḡanydhun walu
maḡda ḡarrtjunminan.

Bala ḡayiny Ḳalun wanḡanan
bitjarra, “Ḳarrany dhu
dhuwal balan marrtji
ḡamurrunḡlil ḡapulila bay,
ḡa ḡunhiliyin nhini ḡi, bala
ḡarra dhu djuḲulḲurra
ḡadharralila mittjilil, mḡrr
nheny ḡarrany dhu bḡyḡun
bulu nhḡḡu.”



Yurr ṅayin Njalindin nḥanṅu
ṅaramurryinan dhika, bala
ṅayi bitjarra waṅan, “Ma’,
gatjuuy marrtjin ga ṅunhi
nḥe dhu godarr’tja
rakunydhī ga balan-bala
yan gupa-dälḥa.

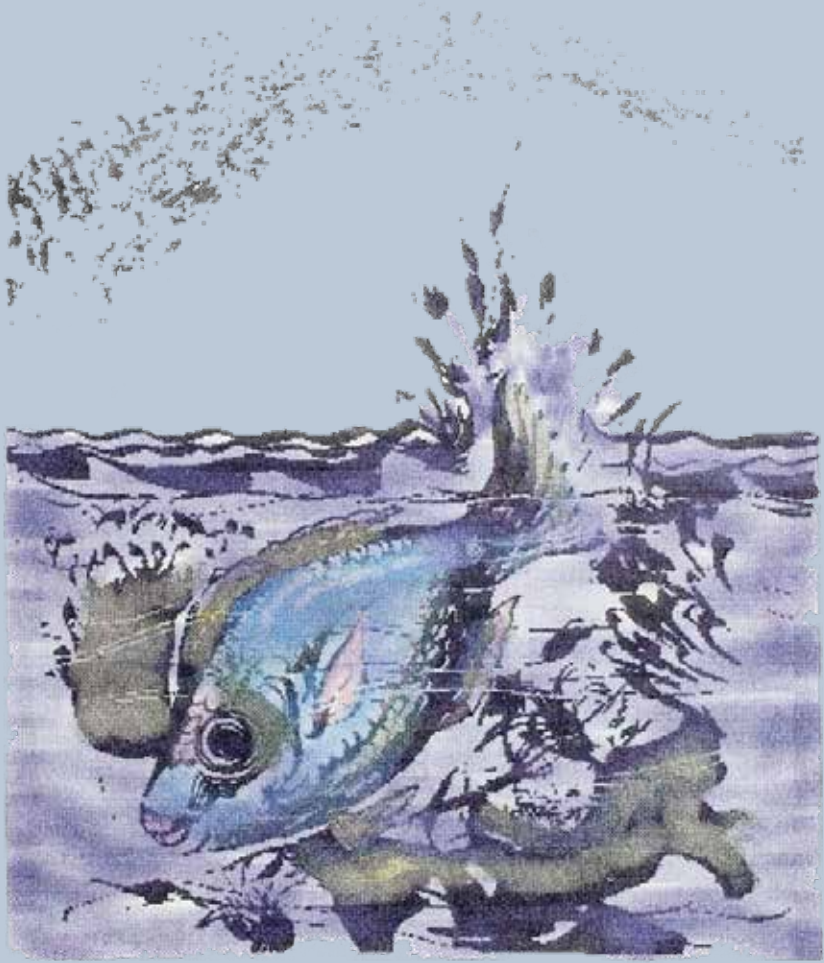
Bäyṅuny nḥe dhu buluny
walṅadhi. Bay bili ṅarrany
dhu godarr’ rakunydhī, ga
ḷurkun’ yan waluy.

Ga bulu ṅarra dhu godarr’
walṅadhi”.



Bala ṅayiny L̄alun
marrtjinan bala nhinan
ḍamurrun'ṅur gapunḍura
bala ṅayi djuḷuḷ'yurra
gadharralila mittjilil.

Bitjarr bili ṅunhiliyin ṅayi
gan nhinan dhunḡarra
ga dhunḡarra, ga
yan ḷinygu rumbal ṅayi
marrtjin miny'tjimirriyiny
balanya nhakun
gadharran mala.



Ga ṅayiny Njalindin marrtjin
balan garramatlila ga
nhinan gan ṅunhiliyin bili
garramatnha manṅura.
Ga bitjan bili ṅuli Njalindin
rakunydhinya ga bay ṅuli
lurrkun' walu djulkthun ga
bulu ṅayi ṅuli walṅathirr.

Ga wiripun ṅayi ṅuli Njalindi
djälthirr nhänharaw nhanṅu
Laluw yurr bäyṅun ṅayi
ṅuli malṅ'maramany ṅanya,
linygu ṅayi ṅuli ṅunhi
malthun ṅurikiyin
gadharrawnha miny'tjiw.



Bala, wanganydhun walu
ḡayi L̄aluny rakunydhinan,
yurr gupa-däl̄nha yan
bili ḡayi N̄al̄indiy ḡäthil
nhanukal lakaram.

Ga dhiyanḡuny bala walal
ga l̄alu mala bad̄ak nhina
ḡunhan gadharranḡur
mittjinḡur miny'tji wapthuna.



Ga njunhi bili njunha
wangany Njalindin ga
gorrum njunha garramattja
mananjurnydja.



Nunha n̄ayi n̄uli d̄hinggam
lurrkun' dhu waluy bitjan bili
Nalindi n̄upan.



Parrotfish and Moon



Page 2

Once, Parrotfish and Moon lived together near a riverbank. They were very good friends, until...

Page 4

...one day they had an argument.

Parrotfish said, "I will go to the saltwater and sit there. I will hide under the coral reef so that you will never see me again".

Page 6

This made Moon angry at her, so he answered her like this, "Okay, off you go, and when you die, it will be forever. You won't come back to life. But when I die, it will only be for three days. After three days I will live again."

Page 8

Then Parrotfish went to sit in the sea and hid in the coral reef.

She lived like this for years and years, until her body became colourful just like the coral reef.

Page 10

Moon rose up into the sky and sat amongst the clouds. Moon died, and when three days passed, he lived again.

Moon wanted to see Parrotfish but couldn't find her, because her body matched the colour of the coral.

Page 12

Then, one day Parrotfish died, and it was forever, just as Moon had told her before.

Today, other parrotfish still live under the coral, flashing their colour.

Page 14

But the same Moon still lives in the sky amongst the clouds.

Page 16

There he always follows the same pattern of dying for three days every month.



**Literature
Production
Centre**

Shepherdson College